

Ánhelskij sobór
bulharský rospev (podľa VS)
Hlas 5

Eulogitaria na bulharský rospev nachádzame z dostupných prameňov iba vo **VS**.

Nápev, predpísaný výslovne na 5. hlas, má pravidelnú štruktúru, ale tá neodráža pravidelnosti v štruktúre textu.



ΒΛΑ-ΓΟ-ΣΙΟ-ΒΕ̇ ἑ- - ΣΗ ΓΟ- -ΣΠΟ- -ΔΗ- - Η ΗΛ- -ΟΥ- -ΧΗ ΗΑΣΖ



Ω- ΠΡΑΒ̇- ΔΑ - - ΗΙ-Ε̇ ΤΒΟ- -Η.

Τῶν Ἀγγέλων ο δήμος, 7 A1
κα- -τε-πλάγη ο-ρών σε, 7 A2 / B1
εν νεκ-ροίς λογισθέντα, 7 B2
τού θα-νά-του δέ Σώτερ, 7 A1
τήν ισ-χύν καθε- -λόντα, 7 A2

καί σύν εαυτώ τόν Ἀδάμ εγείραντα, 12 B1/C
καί ἐξ Ἄδου πάντας ελευθερώσαντα. 12 D

Ἄγγλικῆς σοβόρζ
οὔδνεήσα, + зрѣтєѣ
вз мѣртвыхъ вѣннѣшаса,
смѣртнѣю же спсе
крѣпостѣ разорнѣша,
иъ съ собою + ѡдѣма въздвнѣша,
и ѡ ѡдѣ вѣдъ вѣбѣждша.



ἌΗ-ΓΕἶ- - ΣΚΙἦ ΣΟ- - Βῶ Οὔ- - ΔΗ - - ΒΗ- - ΣΑ



ΖΡΑ ΤΕ- - -ΒΕ̇ ΒΟ ΜΕ̇- -ΤΒΥ̇ ΒΟ-Μῆ̇- ΣΑ - ΣΑ



ΣΖ-ΜΕ̇-ΤΗ ἄε ΣΠΑ - ΣΕ ΚΡῆ̇- Πῶ ρΑ - Ζῶ- -ΣΑ



ἦ ΣΟ ΣΟ - ΒΟ - -ΙΟ ἄ- - ΔΑ - -ΜΑ ΒΟ- -ΔΒΗΓ- ΣΑ



ἦ Ὡ ἄ-ΔΑ ΒΟ - -ΣΑ ΣΒΟ- ΒῶΔ- ΣΑ.

Τί τά μύ-ρα, 4
 συμπαθώς τοῖς δάκρυσιν, 7
 ὡ Μα-θήτρι-αι κιρνά-τε; 8
 ο αστράπ-των 4
 εν τῷ τά-φω Ἄγγελος, 7
 προ-σεφθέγγετο ταῖς Μυροφόροις. 10

Ἴδετε υμεῖς τόν τάφον καί ῆσθητε, 12
 ο Σωτῆρ γάρ α εξανέστη τοῦ μνήματος. 12

A1
 A2
 B1/2
 0
 A1
 A2
 B1/C
 D

Ποῦτὸ μῦρα
 εἰς μῆλοστικνὴν μιν εἰσελάμην,
 ὅ οὔχενήκυ ρεττωράετες;
 εἰς τῆσάμην
 κο γρόβετ ἄγγελ
 μῦρονόεινцамз вѣцлше:
 вѣднѣтє вѣ γρόβεз, ἢ οὔραзδмѣйтє,
 εἶεζ βο ** βοικρεε ѿ γρόβл.

Πο - - υτο μῆ- φο σο μῆ- λο- στή- νη- μιν σε- ζα- - μιν

Ὁ οὔ- - - χε- νη- ца ραc- - βο- ρα- ε- - τε,

εἰς- στα- - α- σα на γρο - βѣ λη- γελз μῆ- φο- νο- σн- ца вѣ- ца - ше,

вн- дн- - - те вы γρο ἦ ρα- ζα- - μѣ - - τε

сѣсз бо ко- - скре- - се ѿ γρο- бл.

Λίαν πρωϊ, 4
 Μυ- -ροφόροι ἐδραμον, 7
πρός τό μνήμά σου θρηνολογοῦσαι, 10

αλλ' επέστη, πρός αυτάς 7
 ο Ἄγγελος, καί εἶπε, 7

θρήνου ο καιρός πέπταται, μή κλαίετε, 12
 τήν Ἀνάστασιν δέ ἄ Ἀπόστολοις εἶπατε. 13

A1
 A2
 B1/2

A1
 A2

B1/C
 D

Σελῶ ρήνω
 μῦρονώειψι τεχάχδ
 κο γρόεδ τβοεμιδ, ριδάιψιμια,
 νο πρεδτὰ κζ ηήμz
 ἄγγλz ἡ ρεχέ:
 ριδάιηλ + βρέμα πρεττὰ, ηε πλάιητε:
 βοικρήηε γε ἄπλωμz ριζίτε.



Σι - - λο ρα - - νο μη - - φο - - νο - - χη - - ια τε - - γα - - χδ



κο γρο - - βδ τβο - - ε - - μδ σπα - - σε ρι - - δα - - ηο - - ψε



νο πρε - - στα κζ ηη ἄη - - γε - - ρε ἡ ρε - - γε



ρι - - δα - - ηι - - ηο βρε - - μα πρε - - στα ηε πλα - - χη - - τε - - σα



βοc - κρε - - σε - ηι - - ε γε ἄ - - πο - - στο - - λο ρε - - χη - - τε.

Μυρο- -φόροι γυναί-κες; 7
 μετά μύρων ελθούσαι, 7
 πρὸς τὸ μνήμά σου / Σώτερ 7+
 ε- -νη- -χούντο/ Αγ-γέ-λου, 7+
 πρὸς αὐτάς / φθεγγομένου. 7

A1 Μῦρονώουцы жєны,
 A2 єз мύры прншэдшыа
 B1 κο γρόβλ τβοεμλ εἶρε,
 B2- ρυδάχδ: ἄγγλз жє
 -A1/2 кз ннмз рєчє, глгόλλ:

Τί μετὰ νεκρών, τὸν ζώντα λο- γίζεσθε; 12 B1/C
 ως Θεός γάρ α εξανέστη τοῦ μνήματος. 12 D

чтò єз мέρтвymiн + жнвáго помышлáете;
 ἰáκω бг̃з бо + воек̃ре ѿ грόбл.



Μη-φο-νο-ση - - ца жє - - ны єз мн- ρυ πρн- -шє - -шє



κο γρ- - -βλ τβο- -ε- -μλ спа- -се Ѡ- глλ-шл- -χδ- сλ



λн-гє-λλ жє ко нн вл̃- -шл -ю- цл̃



что жн- - -вл- го єз мє-твѣ-мн по- -мы- -шлл- є- - тє



ἦ -бо ἰá-ко бг̃з вое- κρε - -се ѿ γρ- -βл.

Προσκυνούμεν Πατέρα, 7
 καί τόν τούτου Υιόν τε, 7
 καί τό άγιον Πνεύμα, 7
 τήν α- - γίαν Τριάδα, 7
 εν μι- -ά τή ουσία, 7

A1
 A2
 B2
 A1
 A2

σύν τοις Σεραφίμ, κράζοντες 8
 τό Αγιος, Αγιος, Αγιος εί Κύριε. 14

B2/C
 D

Ποκλονήμεα ὁ υἱὸs,
 ἡ ἐγὼ ἐνουη,
 ἡ ἐτὸμα ἀχυs,
 ἐτῆν τρίαδη
 βο ἐδιηομα ἐδιετῆς, *
 ἐξ σεραφίμης ζονδιε:
 ἐτῆς, ἐτῆς, ἐτῆς ἐν τῇ γῆι.



Κλ- βλ ω- - - υ ἡ συ- η ἡ στο- - - μ α- α.

O tón vyššie:¹



Πο-κλο- ηη- - σ ω- - - υ ἡ ἐ- το συ- ηη



ἡ σβλ- - το- μ α- α



σβλ- το - ἡ τρο- η- υη βο ἐ- δη- ηη σ υ- ε- στῆ



ε σ- - α- φη- μη βο- υ- βα- ηο- υε



στῆ στῆ στῆ ἐ- - ση το- σπο- δη.

¹ V záujme prehľadnejšieho porovnávania prpisujeme v rovnakej výške ako predošlé slohy. V origináli je však zápis od tohto miesta zvýšený o tón a objavuje sa predznamenanie *b* v riadku nad strednou čiarou.

Zw-o-δότην τεκούσα, 7
 ε-λυ-τρῶσω Παρθένε, 7
 τόν Α-δάμ αμαρτίας, 7
 χαρμονήν δέ τή Εύα, 7
 αν- -τί λύπης παρέσυχες, 7

A1
 B1
 B2
 A1
 A2

Жизнодávца рóждши,
 грѣχà дѣо
 áдáмá нзбáвнлá љéи,
 рáдость же љвѣ
 въ печáли мѣсто подáла љéи:
 пáдшыя же ѿ жéзнии къ љéи напáвн,
 нз' твѣè коплотíвыица бгъ н члвѣкз.

ρεύσαντα ζωής, ίθυνε προς ταύτην δέ, 12 B2/C*
 ο εκ σου σαρκωθείς Θεός καί άνθρωπος. 12 D

Srät' do rónvodnej výšky



Ĥ ны- -нѣ ĥ пѣн-сно ĥ во вѣ- - ки вѣ- - ко љ- -мн.

Opät' o tón vyššie:



Жн-но-дá- ца ϕо - дѣ - -ши



грѣ- ча дѣ- ви - ца љ- -дá- ма нз- -бá- - ви -ла љ- -си



рá- до љѣ љ- - вѣ во пѣ- ча - ли мѣ-сто дá - ϕо- -ва



ш- -пá- - ши -а жн- -ни



тѣ^ω па -ки ктoй љѣ во- во- - дн,



н- -љѣ нс-тѣ- -љѣ во- плo-ти- -вы- - са бгъ н члo- -вѣкз.



А - - АН - - АЛ - - Н - - А А - - АН - АЛ - Н - - А,



САА - ВА ТЕ - БѦ БО - - - - - ѦЄ.



А - - - АН - АЛ - Н - - А, А - - АН - - АЛ - - Н - - А,



САА - ВА ТЕ - БѦ БО - - - - - ѦЄ.



ТЕ - БѦ БО - - - - - - - - - - - ѦЄ.

Stupnica

Nápev je predpísaný na 5. hlas. Priebežná finála na strednej línii a celková o tón vyššie nám umožňujú stotožniť² stupnicu piesne s novobyzantskou stupnicou pre tropáre a stichiry 5. hlasu alebo so strednobyzantskou stupnicou nasledovne:

strednobyz. G A H **C** **D** E F G a
novobyz. D E F^(#) **G** **a** h c d e



Formuly

Štruktúra melódie je stabilná a vo svojej podstate iteratívna, iba v posledných dvoch tropároch vidíme určité výnimky. Iteratívne jadro sa opakuje takmer dvakrát a za ním nasledujú koncové formuly:

A1 A2 // B1 B2//
A1 A2 // B1 C // D

Melódia formúl je jednoduchá a ak si odmyslíme ornamentačné prvky, ide v podstate o spev blízky deklamácii.

Formuly A1+A2:

kostra:



úvod. dekl. A1

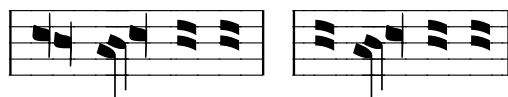
stred.dekl. A2



Úvodná deklamácia – najplnší variant:



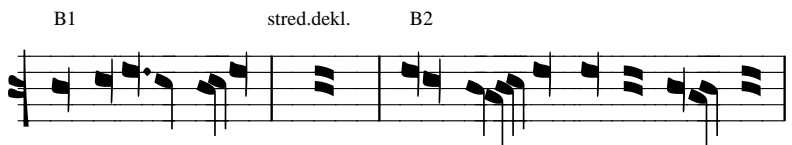
Stredná deklamácia – najplnší variant:



² Ide len o formálne stotožnenie – v melodike nenachádzame prvky typické pre 5. hlas.

Formuly B1+B2:

kostra:



Stredná deklamácia – najplnší variant:

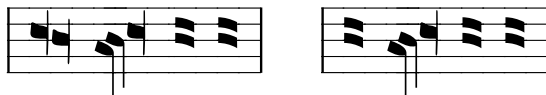


Formuly B1+C:

kostra:



Stredná deklamácia – najplnší variant:



Formula D:

kostra:

The musical notation for Formula D consists of three staves. The top staff is a vocal line with blue notes, showing a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The two lower staves are piano accompaniment. The middle staff uses a grand staff (treble and bass clefs) with a series of chords and moving lines. The bottom staff is a single bass clef staff with a similar accompaniment pattern. A separate small staff fragment is shown below the main accompaniment.

Formula D – základ/exegéza (predposl. tropár):

kostra:

The musical notation for Formula D – základ/exegéza consists of three staves. The top staff is a vocal line with blue notes, showing a sequence of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The two lower staves are piano accompaniment. The middle staff uses a grand staff (treble and bass clefs) with a series of chords and moving lines. The bottom staff is a single bass clef staff with a similar accompaniment pattern.

© 2011 irmologion.nfo.sk